



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 1

確定申告の相談場所が変わります

やさしい日本語 P.1

Địa điểm tư vấn khai báo thuế Kakutei shinkoku đã thay đổi!

※ Khai báo thuế Kakutei shinkoku là thủ tục khai báo thu nhập để nộp thuế.

Địa điểm được đổi sang Sở thuế Nishio (Nishio zeimusho) !



Ngày tư vấn khai báo thuế: 16-02-2023 (thứ 5) ~ 15-03-2023 (thứ 4) (chỉ làm ngày thường)

Thời gian có thể tư vấn khai báo: 9 : 00 ~ 17 : 00

<Thông tin liên lạc> Sở thuế Nishio zeimusho SĐT 0563-57-3111

Thuế thị dân

市民税について

やさしい日本語 P.2

Là thuế mà người sống tại shi vào ngày 01-01-2023 sẽ phải trả cho shi đó.

Thuế này được quyết định bởi số tiền thu nhập như tiền lương v.v từ tháng 1 ~ 12 năm 2022.

Để số tiền thuế được tính chính xác thì cần phải khai báo thu nhập.

Thủ tục này cần phải làm trước 15-03 (thứ 4). Người đã làm thủ tục khai báo thuế

kakutei shinkoku thì không cần làm thủ tục này.

Cụ thể thì hãy hỏi bộ phận phụ trách thuế của Nishio shiyakusho

Thông tin liên lạc: Nishio shiyakusho tầng 2 quầy 1.5 SĐT 0563-65-2124



Khai báo thuế cuối cùng (Kakutei shinkoku)

確定申告について

やさしい日本語 P.2

Khai báo thuế cuối cùng là thủ tục khai báo thu nhập để nộp thuế.

“Người có cửa hàng riêng” hay là “người làm trên 2 việc” v.v thì cần làm thủ tục khai báo này.

① Số lượng người tiếp nhận tư vấn (làm thủ tục) trong ngày có giới hạn.
Do đó, để có thể nhận tư vấn (làm thủ tục) thì cần phải có phiếu tư vấn (phiếu vào cửa).



Tài khoản LINE của cục thuế

② Có 2 cách để có thể nhận được phiếu tư vấn.

Hoặc là nhận phiếu tại nơi tư vấn (zeimusho) vào buổi sáng hôm đó hoặc là đăng ký trước qua LINE.



Vật cần mang theo

- ① Thẻ cứng my number (nếu không có thì mang thẻ thông báo bằng giấy)
- ② Giấy tờ chứng minh thu nhập từ tháng 1 ~ tháng 12 năm 2022 (phiếu Gensen choshuhyo nhận từ công ty hay là biên bản thanh toán v.v.)
- ③ Thẻ ngoại kiều Zairyu card
- ④ Những giấy tờ cần thiết đăng ký phụ thuộc (giấy chứng minh mối quan hệ với người phụ thuộc ở Việt Nam và giấy chứng minh chuyển tiền v.v)

⑤ Giấy tờ cần thiết giảm trừ chi phí bảo hiểm (giấy chứng minh giảm chi phí bảo hiểm Hokenryo no koujo shomei sho)

⑥ Sổ ngân hàng v.v

※ Chúng tôi không có phiên dịch. Vui lòng dẫn theo nếu cần.

Tự mình cũng có thể khai báo thuế bằng máy tính cá nhân.

Các bước khai báo bằng tiếng nước ngoài sẽ được đăng lên Facebook của Nishio vào tháng 1.



<Thông tin liên lạc> Sở thuế Nishio (Nishio shi zeimusho) SĐT 0563-57-3111

児童クラブ春休み

やさしい日本語 P.3

Nơi gửi con kỳ nghỉ Xuân câu lạc bộ nhi đồng Jidocub

Khi có thể gửi: Gia đình có trẻ học cấp 1 khi bận công việc không thể trông con thì có thể gửi con cho câu lạc bộ.

Cách đăng ký:

- Đăng ký bắt đầu từ (thứ 4) ngày 04.01.2023 ~ (thứ 4) ngày 01.02.2023
- Người đăng ký bằng giấy thì hãy nộp cho bộ phận ở tầng 1 quầy 3 Nishio shiyakusho.
- Cũng có thể đăng ký từ trang chủ của Nishio shi.



Trẻ có thể gửi: Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6.

Ngày có thể gửi con

① (thứ 7) ngày 25.03.2023 ~ (thứ 6) ngày 31.03.2023

② (thứ 7) ngày 01.04.2023 ~ (thứ 4) ngày 05.04.2023

※ Người ăn vặt.... ①、② mỗi mục cần trả thêm + 250 yên.

※ Học sinh khối 1 mới nhập học năm niên độ 2023 thì không thể đăng ký ①

<Thông tin liên lạc> Shi yakusho tầng 1 quầy số 3

SĐT : 0563-65-2108



Thời gian	Tiền phí
7:30 ~ 18:00	① 3,350 yên ② 2,400 yên
7:30 ~ 18:30	① 3,850 yên ② 2,900 yên
8:00 ~ 18:00	① 2,850 yên ② 1,900 yên
8:00 ~ 18:30	① 3,350 yên ② 2,400 yên

LỄ KHỞI ĐẦU (BUỔI BIỂU DIỄN ĐẦU NĂM CỦA LÍNH CỨU HỎA)

出初式があります やさしい日本語 P.4

Đây là sự kiện truyền thống được thực hiện đầu tiên của một năm mới.

Được thực hiện để cầu cho 1 năm mới an toàn không có hỏa hoạn, tai nạn.

Sẽ có xe cứu hỏa và xe cứu thương đến

Có biểu diễn tập luyện dập lửa và biểu diễn trèo lên chỗ cao.

Có thể chụp ảnh cùng với các biểu tượng đặc trưng của Nishio.

Có chỗ trải nghiệm khi có động đất xảy ra.

Nhất định hãy đến xem và trải nghiệm

Thời gian: Ngày 07-01 (thứ 7) AM 10:00 ~

Địa điểm: Bãi đậu xe của JA Nishimikawa jimu center



<Map>

<Thông tin liên lạc> Bộ phận văn phòng phòng cháy chữa cháy Nishio shi SĐT 0563-56-6250

Tư vấn cho người khuyết tật và gia đình của người đó

Tại Nishio shi có nơi tư vấn cho người khuyết tật và gia đình của người đó.

Nếu có gì rắc rối, bất an thì hãy nói chuyện với chúng tôi.

Có thể đến tận nhà bạn để tư vấn.

障害を持っている人の相談 やさしい日本語 P.3

Địa điểm có thể sử dụng

Khuyết tật cơ thể → Hiệp hội phúc lợi xã hội Nishio shi (Nishioshi shakai fukushi kyogikai)

(SĐT: 0563-56-5900)



[Map]

Khuyết tật trí não → Содан shien center Aruto

(SĐT: 0563-57-7644)



[Map]

Khuyết tật tâm thần → Nishioshi chiikikatsudo shien center Medaka kobo

(SĐT: 0563-54-6775)



[Map]



<Thông tin liên lạc> : Nishio shiyakusho tầng 1 quầy 6 SĐT 0563-65-2115

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9:00 ~ 13:00 **Tiếng Việt** 8:30 ~ 17:00

< Thông tin liên lạc > Tầng 2 quầy số 6 **SDT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 やさしい日本語 P.4



Có thể trả tiền thuế qua ngân hàng, conbini, điện thoại thông minh.

※ Nếu trễ quá hạn trả thuế thì có thể sẽ bị sinh tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 3 ngày 31/01

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SDT
Thuế thị dân (kỳ 4)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 7)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 7)	Shiyakusho tầng 1 quầy 5	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 7)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 12/01

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 22/01

< Thông tin liên lạc > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SDT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SDT** 0563-56-3113

< Thời gian tiếp nhận > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 01/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 5) ngày 05-01-2023 ~ (thứ 5) ngày 12-01-2023

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 5) ngày 19-01-2023

Ngày chuyển vào: (thứ 4) ngày 01-03-2023



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Ajihama jyutaku	Ishiki cho ajihama kami kanchi 20	1	26,600 ~ 52,200	3DK	Có
Motoyashiki jyutaku	Kiracho kamiyokosuka motoyashiki 50	1	7,200 ~ 14,300	2K	Không

< Thông tin liên lạc > : Nishio shiyakusho tầng 2 quầy số 9 **SDT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

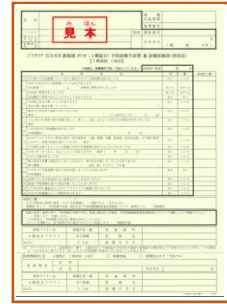
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

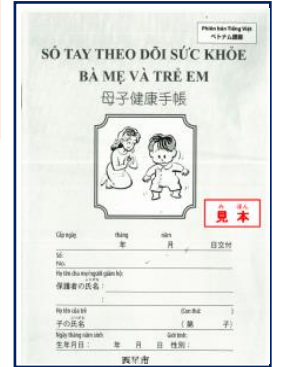
làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

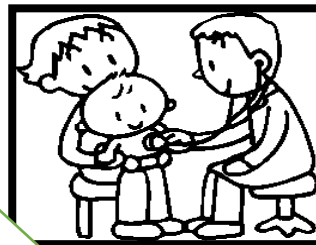


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『^{Thẻ bảo hiểm}保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『^{Thẻ nhận hỗ trợ}受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 01.01	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Thứ 2 02.01	Phòng khám Ladies Inagaki 稲垣レディースクリニック	SĐT 0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Thứ 3 03.01	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Chủ nhật 08.01	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Thứ 2 09.01	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda chou 丁田町
Chủ nhật 15.01	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật 22.01	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật 29.01	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba Cho 新渡場町
Chủ nhật 05.02	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Ishiki cho 一色町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 01/12/2022)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,467 người(-135)

Dân số người nước ngoài: 10,375 người(-10)

① Người Braxin : 3,487 người (-30)	② Người Việt Nam : 2,912 người (+16)
③ Người Philippin : 1,505 người (+0)	④ Người Indonexia : 755 người (+5)
⑤ Người Peru : 482 người (+1)	※ Khác : 1,216 người

**Chính sửa
Phát hành**

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishio shi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田2 2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175